

## Priloga 6: KONČNO POROČILO O DOSEŽENIH CILJIH

### JAVNI RAZPIS

### »PROJEKTNO DELO Z NEGOSPODARSKIM IN NEPROFITNIM SEKTORJEM – ŠTUDENSKI INOVATIVNI PROJEKTI ZA DRUŽBENO KORIST 2016–2020 za študijsko leto 2017/2018«

v okviru

Operativnega programa za izvajanje evropske kohezijske politike v obdobju 2014–2020 kot neposredna potrditev operacije »Projektno delo z negospodarskim in neprofitnim sektorjem v lokalnem in regionalnem okolju – Študentski inovativni projekti za družbeno korist 2016–2020«; prednostne osi 10. Znanje, spretnosti in vseživljenjsko učenje za boljšo zaposljivost; prednostne naložbe 10.1 Izboljšanje enakega dostopa do vseživljenjskega učenja za vse starostne skupine pri formalnih, neformalnih in priložnostnih oblikah učenja, posodobitev znanja, spretnosti in kompetenc delovne sile ter spodbujanje prožnih oblik učenja, tudi s poklicnim svetovanjem in potrjevanjem pridobljenih kompetenc, specifičnega cilja 3: Spodbujanje prožnih oblik učenja ter podpora kakovostni karierni orientaciji za šolajočo se mladino na vseh ravneh izobraževalnega sistema.

Številka pogodbe: 11083-8/2018

#### 1. PODATKI O PROJEKTU

##### 1.1 Osnovni podatki

<b>Naziv projekta</b>	Vodenje kolesarjev na Obali - Zbiranje podatkov za pripravo aplikacije	
<b>Akronim projekta</b>	VodKO	
<b>Izvajalec/nosilec projekta</b>	Univerza v Ljubljani, Fakulteta za pomorstvo in promet	
<b>Trajanje projekta</b>	od:1.6.2018	do:31.8.2018
<b>Partner 1 (negospodarska oz. neprofitna organizacija)</b>	Slovenska kolesarska mreža, Združenje kolesarskih pobud Slovenije	
<b>Strokovni sodelavec 1</b>	Ime in priimek: Andrej Zalokar Funkcija: nacionalni koordinator, član predsedstva	
<b>Partner 2 (organizacija iz gospodarskega ali družbenega področja)</b>	/	
<b>Strokovni sodelavec 2</b>	Ime in priimek: / Funkcija: /	
<b>Pedagoški mentor/ji</b>	Ime in priimek: Danijela Tuljak-Suban Zavod/članica: Univerza v Ljubljani, Fakulteta za pomorstvo in promet	
	Ime in priimek: / Zavod/članica: /	
	Ime in priimek: / Zavod/članica: /	

### 1.2 Seznam sodelujočih študentov

Ime in priimek študenta	Zavod/članica, kjer je študent vpisan	Naziv študijskega programa	Bolonjska stopnja študija	Klasius-P-16	Vključeni od/do	
					od	do
Kleme Košič	Univerza v Ljubljani, Fakulteta za pomorstvo in promet	Tehnologija prometa in logistika	1. UNI	1041	1.6.2018	31.8.2018
Alen Telban	Univerza v Ljubljani, Fakulteta za pomorstvo in promet	Tehnologija prometa in logistika	1. UNI	1041	1.6.2018	31.8.2018
Anže Šter	Univerza v Ljubljani, Fakulteta za pomorstvo in promet	Tehnologija prometa in logistika	1. UNI	1041	1.6.2018	31.8.2018
David Konjar	Univerza v Ljubljani, Fakulteta za pomorstvo in promet	Prometna tehnologija in transportna logistika	1. VSS	1041	1.6.2018	31.8.2018
Matej Mahovlič	Univerza v Ljubljani, Fakulteta za pomorstvo in promet	Navtika	1. VSS	1041	1.6.2018	31.8.2018
Kristina Špeh	Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije	Geografija	1. UNI	0314	1.6.2018	31.8.2018
Nino Manzoni	Univerza na Primorskem, Fakulteta za matematiko, naravoslovje in informacijske tehnologije	Računalništvo in informatika	1. UNI	0610	1.6.2018	31.8.2018
Sara Parkelj	Univerza na Primorskem, Fakulteta za turistične študije - Turistica	Turizem	2.	1015	1.6.2018	31.8.2018

### 1.3 V katero področje na prvi klasifikacijski ravni KLASIUS-P se uvršča projekt glede na vsebinsko zasnovu projekta:

6 - Informacijske in komunikacijske tehnologije (IKT) Tehnika, proizvodne tehnologije in gradbeništvo  
 10 - Transport, varnost, gostinstvo in turizem, osebne storitve

## 2. Povzetek projekta:

Kolesarske površine so na Obali redke, nepovezane in slabo označene, izjema je kolesarska pot Parenzana, ki poteka po trasi nekdanje ozkotirne železnice, ki je povezovala Trst in Poreč. Zaradi tega se kolesarji pogosto vozijo po nevarnih in prometnih odsekih, kar vodi do konfliktnih situacij. Kolesar nima možnosti učinkovitega predhodnega planiranja poti, ki bi bila varna in primerna njegovi fizični kondiciji. Obstoječi zemljevidi ne vsebujejo ustreznih informacij saj so prilagojeni le turistom, ki si obalne znamenitosti ogledajo peš ali z avtomobili.

Površine, ki so sicer namenjene kolesarjem na nekaterih odsekih pogosto uporabljajo tudi ostali udeleženci v prometu (motoristi, pešci, ...) za kar se kolesar prej ne more pripraviti, saj nikjer ne more pridobiti informacije o dejanskem stanju prometa na stezah.

Take situacije zmanjšajo možnost, da bo za prevozno sredstvo izbrano kolo. Potencialni kolesarji potrebujejo boljši dostop do informacij o karakteristikah poti - vsaj tako dober, kot ga imajo na voljo vozniki motornih vozil. V sklopu projekta so študenti, s pomočjo mentorjev, pripravili ocenjevalne liste in nato s kolesi testirali in ocenjevali kolesarske poti po Obali, tako so zbirali informacije o kolesarski infrastrukturi ter o turistični ponudbi in možnosti kombiniranja uporabe kolesa še z drugimi možnostmi prevoza (avtobus, vlak ali ladja). Zbrani podatki so podlaga za pripravo spletne aplikacije, ki bi kolesarjem omogočila natančno načrtovanje planirane kolesarske poti. Kolesar bi na enem mestu dobil informacije: o zahtevnosti ture, konfiguracije terana, naklonu, podlagi, možnosti postanka, turistični ponudbi, nevarnosti odseka in gostoti prometa na odseku. Torej planiranje potovanja s kolesom, bi postalo tako enostavno in učinkovito kot planiranje potovanja z avtomobilom. Študenti so, nevarne – črne točke, ki so jih srečali med zbiranjem podatkov evidentirali in poslikali, saj je cilj projekta tudi večanje varnosti kolesarjev, ki si pogosto delijo vozišče z drugimi prevoznimi sredstvi ali s pešci. Poleg navedenega zbrani podatki so pomoč pri promociji kolesarjenja kot alternativa avtomobilu, predvsem v kombinaciji z javnim potniškim prometom, zato smo posebej raziskali možnosti intermodalnega prevoza.

Podrobni pregled in ocena poti, ki jih lahko kolesarji uporabijo je zelo uporabno tudi za osebe s posebnimi potrebami, ki želijo uporabiti kolo. Saj omogoča izbiro ture, ki je tem osebam primerna: nima prevelikih naklonov, na poti ni nepremostljivih arhitektonskih barier ter omogoča varne postanke in mesta kjer je mogoče dobiti tudi voda.

Torej projekt je prvi poskus zbiranja definiranih kriterijev in zbiranja podatkov za pripravo celovite aplikacije za vodenje kolesarjev, ter priprave idejne zasnove aplikacije. Gotovo izdelani obrazci in definiran protokol terenskih ogledov sta dosežka, ki omogočata splošno uporabo tudi drugje v Sloveniji in še širše. Tudi idejna zasnova aplikacije ima možnost širše uporabe.

## 3. Izvajanje projekta:

Delo na projektu je bilo razdeljeno v dve fazi: v prvi fazi smo pripravili navodila in obrazce za zbiranje podatkov, v drugi fazi pa smo zbirali podatke in jih urejali ter digitalizirali.

Študenti smotrno s študijskim programom, ki ga obiščejo so bili razdeljeni v skupine: skupina Turizem, skupina Informatika, skupina Intermodalnost in skupina Terenske raziskave.

- Skupina Turizem je v 1. fazi zbirala podatke o turistični ponudbi in turističnih znamenitostih na Obali. V 2. fazi so podatke opremili s koordinatami in jih organizirala v Excel razpredelnico. Delo je potekalo na domu, preko računalnika, oziroma na terenu (TIC Portorož, TIC Izola). Zbrani podatki bodo del baze podatkov za pripravo aplikacije za vodenje kolesarjev po Obali.
- Skupina Intermodalnost je v 1. fazi zbirala podatke o ponudnikih potniških storitev, ki omogočajo tudi prevoz koles. V 2. fazi so podatke organizirali v Excel razpredelnico ter dodali, za vsak prevoznik, mrežo postajališč in frekvenco prevozov. Delo je potekalo doma preko računalnika oziroma telefonskih pogovorih s ponudniki. Podatki bodo del baze podatkov za vodenje kolesarjev po Obali.
- Skupina Informatika je v 1. fazi po spletu raziskala obstoječe aplikacije za vodenje kolesarjev. V 2. fazi projekta so analizirali aplikacije z vidika prometa in logistike ter iz vidika računalništva in informatike. Tako smo pridobili informacije o končnem izgledu aplikacije za vodenje kolesarjev ter o zahtevah za smotrno organizacijo izbranih podatkov v primerne podatkovne baze. Delo je potekalo na domu, preko računalnika.
- Skupina Terenske raziskave je v 1. fazi pripravila obrazce za ocenjevanje poti in seznam cestnih odsekov, vključenih v analizo. V 2. fazi so potekali terenski ogledi s kolesom (oz. zaradi visokih temperatur z avtomobilom). Delo je potekalo doma, pred vsem v 1. fazi, v 2. fazi pa na terenu, saj so študenti s kolesom prevozili in ocenili vse cestne odseke vključene v analizo.

#### 4. Odstopanja od predvidenih aktivnosti

Zaradi visokih temperatur na Obali v obdobju izvajanja projekta so bili terenski ogledi zelo oteženi, tako je bilo potrebno skrčiti mrežo kolesarskih poti, oziroma opraviti nekaj ogledov z avtomobilom. Težave so nastale predvsem v gričevnatem predelu koprške in izolske občine, saj so na tem območju kolesarske poti makadamske. Cilji projekta so, kljub temu, doseženi, saj so bili pripravljene vsi predvideni ocenjevalni listi ter so bili zbrani vsi predvideni turistični in »intermodalni« podatki, le nekaj ogledov je bilo spuščениh.

#### 5. Pridobljene kompetence, znanja in praktične izkušnje študentov

Ime in priimek študenta	Opis
Kleme Košič	Izkušnje z implementacijo prometne teorije v praksi preko: uporabe spletnih aplikacij za pridobivanje informacij o trasah in dela na terenu. Izkušnje iz dela v skupini in koordinacije članov skupine.
Alen Telban	Študent prvega letnika je pridobil izkušnje z delom na terenu, kjer je zbiral in sproti posredoval podatke in tako prvič uporabil v praksi znanja, ki jih je pridobil med študijem.
Anže Šter	Študent prvega letnika je pridobil izkušnje z planiranjem in organizacijo dela v skupini na terenu. Spoznal je proces zbiranja podatkov in potrebne natančnosti pri izvajanju.
David Konjar	Prvič se je soočal s procesom zbiranja podatkov o spletnih aplikacij in potrebi uporabe znanja iz logistike in prometne tehnologije pri definiciji ocene aplikacije.
Matej Mahovlič	Prenesel je pojem intermodalnost v praksi in preveril dejanske možnosti organizacije takega prevoza na Obali.
Kristina Špeh	Prenesla je znanja iz geografije pri raziskovanju in lokaciji na karti posameznih turističnih ponudb in znamenitosti na Obali.
Nino Manzoni	Teoretična znanja iz računalništva in informatike je prenesel v praktično izdelavo podatkovne baze za vodenje kolesarjev po Obali.
Sara Parkelj	Teoretična znanja iz turizma je uporabila v praksi pri kategorizaciji turistične ponudbe na Obali.

#### 6. Doprinos morebitnih rešitev/rezultatov projekta za vključeno negospodarsko oz. neprofitno organizacijo (PARTNER 1)

*Slovenska kolesarska mreža, Združenje kolesarskih pobud Slovenije je s pomočjo projekta pridobila natančne podatke o kolesarski infrastrukturi na Obali. Zbrani podatki bodo Slovenski kolesarski mreži v pomoč pri promociji uporabe kolesa na Obali, saj, v sklopu projekta, so bili zbrani podatki o turistični infrastrukturi na Obali ter o možnosti, hkratne uporabe, kolesa in obstoječe povezave potniškega prometa. Slovenska kolesarska mreža podatke lahko uporablja tudi, v sklopu sodelovanja z lokalno samoupravo, pri izboljšavi infrastrukture, signalizacije in splošne varnosti kolesarjev na Obali.*

#### 7. Doprinos morebitnih rešitev/rezultatov projekta za vključeno organizacijo iz gospodarskega ali družbenega področja (PARTNER 2)

/

## **8. Izkazovanje družbene koristi morebitnih rešitev/rezultatov projekta v lokalnem/regionalnem okolju, učinek na širšo lokalno skupnost**

Trenutno kolesar, ki želi planirati pot po Obali, z uporabo spletne aplikacije, tega ne more storiti, saj aplikacije niso podprte s podatki. Podatki, ki so bili zbrani v toku projekta omogočijo to dejanje. Posebni poudarek je dan na varnost, saj podatki omogočajo kolesarju, da izbere pot, ki je njemu primerna po težavnosti in hkrati varna glede na njegove sposobnosti. Poleg tega podatkovna baza turističnih ponudnikov in znamenitosti in nadaljnja vključitev teh podatkov v aplikacijo lahko deluje kot promocija turistične ponudbe in pripomore k razvoju in razširitvi te ponudbe na Obali. Hkrati pa, vključitev ostalih potniških prevoznih storitev na Obali v aplikacijo, je doprinos k trajnostnem razvoju prometa na Obali in razbremenitvi cest. Zbrani podatki so lahko tudi prvi korak pri razvoju katastra kolesarskih poti po Obali in kasneje po celotni Sloveniji. Ob temu je potrebno poudariti še hkratno evidentiranje črnih točk na kolesarskem omrežju, kar je gotovo v pomoč lokalni skupnosti saj poenostavi proces sanacije le teh.

## **9. Prispevek k enakim možnostim**

Zbrani podatki omogočajo tudi osebam s posebnimi potrebami, da lahko varno uporabijo kolo. Planiranje poti, s pomočjo zbranih podatkov, postane tem osebam bolj prijazno saj bodoča aplikacija bo na enem mestu združila vse informacije o določenem kolesarskem odseku: zahtevnost, podlaga, naklon, gostota prometa, prisotnost vozil/pešcev, varni postanki in ne nazadnje turistične ponudbe ali možnosti kombinacije uporabe kolesa z avtobusom ali vlakom. Poleg tega dodatno označene črne točke so lahko v korist šibkejšim skupinam, ki tako lahko izločijo te dele iz planiranih kolesarskih izletov.

## **10. Trajnost/prihodnost projekta**

Projekt, preko zbiranja podatkov, spodbuja uporabo kolesa na Obali kar pripomore k trajnostnem razvoju prometa na tem območju in zmanjševanju onesnaževanja, ki ga povzročajo avtomobili. Aplikacija podprta z ažurnimi informacijami lahko varno in učinkovito usmerja kolesarje, na poti, ki so njim bolj primerne, oziroma k uporabi kolesa v kombinaciji z avtobusom ali vlakom za dnevne premike. Projekt omogoča nadgradnjo saj izvedeno delo zbiranja podatkov se lahko razširi na celotno Slovenijo.

## **11. Opredelitev izvajanja načrta/ov sprejetega strateškega dokumenta zavoda**

Projekt Vodenje kolesarjev na Obali - Zbiranje podatkov za pripravo aplikacije (VodKO) prispeva k uresničevanju ciljev Strategije Univerze v Ljubljani 2012-2020: Odlični in ustvarjalni na dveh strateških prednostnih področjih in sicer »Uporaba znanja – tretja dimenzija univerze« ter »Izobraževanje (prenos znanja) družbeno odgovornih diplomantk in diplomantov«. Študenti UL, ki se v projektno delo z (ne) gospodarstvom vključujejo z namenom kreativnega in inovativnega reševanja izzivov v lokalni skupnosti, preko prenosa znanj in uporabe raziskovalnih ter izobraževalnih dosežkov razrešujejo družbene izzive in vplivajo na družbeni razvoj. Na ta način prispevajo k uresničevanju tretjega poslanstva Univerze v Ljubljani, da postane družbeno odgovorna univerza, poleg tega pa UL študijske programe prilagaja glede potrebe gospodarskega in javnega sektorja

## 12. Posredni učinki na projektu

	<i>Število študentov</i>	<i>Opomba</i>
<i>Zaposlitev študenta v partnerski organizaciji</i>	-	
<i>Možnost zaposlitve študenta v partnerski organizaciji (po zaključku izobraževanja)</i>	-	
<i>Študent nadaljuje delo v partnerski organizaciji preko študentske napotnice, pogodbe, druge oblike sodelovanja</i>	1	<i>Študent nadaljuje delo - priprava o načelih urejanja kolesarske infrastrukture</i>
<i>Izvajanje študijskih obveznosti (priprava magistrske, diplomske naloge na podlagi potrebe organizacije)</i>	-	

## 13. Informiranje in obveščanje

Na spletni strani Fakultete za pomorstvo in promet je bilo objavljeno obvestilo o izvajanju projekta.

Datum objave obvestila je 02.07.2018.

Vsebina obvestila: Na FPP Študentska inovativna projekta za družbeno korist (ŠIPK)

Na FPP se bosta v poletnih mesecih izvajala ŠIPK projekta, v katerih skupina študentov pod vodstvom pedagoškega mentorja sodeluje z negospodarskim in neprofitnim sektorjem pri reševanju zastavljenega problema.

Prvi projekt nosi naslov »Vodenje kolesarjev na Obali - Zbiranje podatkov za pripravo aplikacije«. Interdisciplinarna skupina študentov pod vodstvom doc. dr. Danijele Tuljak-Suban in v sodelovanju s Slovensko kolesarsko mrežo, Združenjem kolesarskih pobud Slovenije bo zbirala podatke o prometni infrastrukturi, s čimer želijo postaviti temelj za izdelavo aplikacije, ki bo kolesarjem v pomoč pri načrtovanju poti na Obali.

Rezultati projekta VodKO se nahajajo na povezavi:

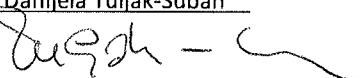
<https://drive.google.com/open?id=1ElbrYkzI5qlpHsl0wsGvTIVN3W70iZdO>

**Izjava**

S podpisom in žigom na tem obrazcu potrjujemo točnost in resničnost vseh podatkov, navedenih v končnem poročilu in vseh priloženih prilogah (npr. fotokopija končnega izdelka).

Kraj in datum: \_\_\_\_\_ Portorož, 14.9.2018 \_\_\_\_\_

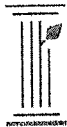
Ime in priimek osebe, ki je pripravila poročilo: doc.dr. Danijela Tuljak-Suban



Ime in priimek ter podpis  
zakonitega zastopnika zavoda

prof. dr. Elen Tvrđy





## JAVNI RAZPIS »PROJEKTNO DELO Z NEGOSPODARSKIM IN NEPROFITNIM SEKTORJEM – ŠTUDENTSKI INOVATIVNI PROJEKTI ZA DRUŽBENO KORIST 2016–2020 za študijsko leto 2017/2018«

### KONČNO POROČILO O DOSEŽENIH CILJIH

#### Navodila

1. Številka pogodbe: 11083-8/2018
2. Podatki o projektu
  - 2.1 Osnovni podatki
    - Naziv projekta: Slovenska terminologija v pomorstvu II
    - Akronim: STERPO II
    - Izvajalec/nosilec projekta: Univerza v Ljubljani, Fakulteta za pomorstvo in promet
    - Trajanje projekta: 1.6.2018 – 31.8.2018
    - Partner 1: NEPTUN INT., Zavod za pomorstvo Koper
    - Strokovni sodelavec 1: Valter Suban
    - Partner 2: Gimnazija, elektro in pomorska šola Piran
    - Strokovni sodelavec 2: Rok Sorta
    - Pedagoški mentor/ij: Violeta Jurkovič

Za ostale točke poročila so morebitna dodatna kratka navodila navedena znotraj poročila spodaj.

H končnemu poročilu sodi tudi izjava, ki se nahaja ob koncu dokumenta, katero je potrebno obvezno izpolniti in priložiti h končnemu poročilu.

#### Izstavitev končnega poročila

Ob zaključku projekta je zavod dolžan predložiti končno poročilo, ki vsebuje poročilo o vsebinskem izvajanju projekta ter o doseženih ciljih, skladno z načrtom v vsebinski zasnovi projekta.

Rok za predložitev končnega poročila je ob izstavitvi zadnjega zahtevka za sofinanciranje (ZzS).

#### Način oddaje končnega poročila

Končno poročilo s pripadajočo dokumentacijo se oddaja v fizični obliki. Skupaj z zadnjim ZzS se posreduje po pošti na naslov: Javni študijski, razvojni, invalidski in preživninski sklad Republike Slovenije, Dunajska 20, 1000 Ljubljana, s pripisom »ZzS – JR ŠIPK 2016–2012«. Če zavod zadnji ZzS (skupaj s končnim poročilom) pošlje priporočeno po pošti, se za dan prejema šteje dan oddaje na pošto. Če zavod zadnji ZzS (skupaj s končnim poročilom) ne pošlje priporočeno, se za dan prejema šteje dan prejema ZzS (skupaj s končnim poročilom) na skladu.



## Priloga 6: KONČNO POROČILO O DOSEŽENIH CILJIH

### JAVNI RAZPIS

#### »PROJEKTNO DELO Z NEGOSPODARSKIM IN NEPROFITNIM SEKTORJEM – ŠTUDENSKI INOVATIVNI PROJEKTI ZA DRUŽBENO KORIST 2016–2020 za študijsko leto 2017/2018«

v okviru

Operativnega programa za izvajanje evropske kohezijske politike v obdobju 2014–2020 kot neposredna potrditev operacije »Projektno delo z negospodarskim in neprofitnim sektorjem v lokalnem in regionalnem okolju – Študentski inovativni projekti za družbeno korist 2016–2020«; prednostne osi 10. Znanje, spretnosti in vseživljenjsko učenje za boljšo zaposljivost; prednostne naložbe 10.1 Izboljšanje enakega dostopa do vseživljenjskega učenja za vse starostne skupine pri formalnih, neformalnih in priložnostnih oblikah učenja, posodobitev znanja, spretnosti in kompetenc delovne sile ter spodbujanje prožnih oblik učenja, tudi s poklicnim svetovanjem in potrjevanjem pridobljenih kompetenc, specifičnega cilja 3: Spodbujanje prožnih oblik učenja ter podpora kakovostni karierni orientaciji za šolajočo se mladino na vseh ravneh izobraževalnega sistema.

Številka pogodbe: 11083-8/2018

### 1. PODATKI O PROJEKTU

#### 1.1 Osnovni podatki

<b>Naziv projekta</b>	Slovenska terminologija v pomorstvu II	
<b>Akronim projekta</b>	STERPO II	
<b>Izvajalec/nosilec projekta</b>	Univerza v Ljubljani, Fakulteta za pomorstvo in promet	
<b>Trajanje projekta</b>	od: 1.6.2018	do: 31.8.2018
<b>Partner 1 (negospodarska oz. neprofitna organizacija)</b>	NEPTUN INT., Zavod za pomorstvo Koper	
<b>Strokovni sodelavec 1</b>	Ime in priimek: Valter Suban Funkcija: Direktor	
<b>Partner 2 (organizacija iz gospodarskega ali družbenega področja)</b>	Gimnazija, elektro in pomorska šola Piran	
<b>Strokovni sodelavec 2</b>	Ime in priimek: Rok Sorta Funkcija: Učitelj	
<b>Pedagoški mentor/ji</b>	Ime in priimek: Violeta Jurkovič Zavod/članica: Fakulteta za pomorstvo in promet	
	Ime in priimek: Zavod/članica:	
	Ime in priimek: Zavod/članica:	

## 1.2 Seznam sodelujočih študentov

(Navedete vse študente, ki so sodelovali na projektu in so uveljavljali stroške. V kolikor je v času trajanja projekta prišlo do zamenjave študenta, poleg imena in priimka študenta, navedite oba).

Ime in priimek študenta	Zavod/članica, kjer je študent vpisan	Naziv študijskega programa	Bolonjska stopnja študija	Klasius-P-16	Vključeni od/do	
					od	do
Žan Jenuš	UL FPP	Navtika	1	1041	1.6.2018	31.8.2018
Eva Zalokar	UL FPP	Tehnologija prometa in logistika	1	1041	1.6.2018	31.8.2018
Aja Pivko Kneževič	UL FPP	Navtika	1	1041	1.6.2018	31.8.2018
Aljaž Hrovat	UL FPP	Pomorstvo	2	1041	1.6.2018	31.8.2018
Timotej Koblar	UL FPP	Ladijsko strojništvo	1	716	1.6.2018	31.8.2018
Tara Milčinski	UL FF	Etnologija in kulturna antropologija	1	314	1.6.2018	31.8.2018
Neja Drašler	UP FTŠ	Turizem	1	812	1.6.2018	31.8.2018
Metka Krapež	UL FF	Slovenistika	1	114	1.6.2018	31.8.2018

**1.3 V katero področje na prvi klasifikacijski ravni KLASIUS-P se uvršča projekt glede na vsebinsko zasnovo projekta (neustrezno področje izbršite):**

2 - Umetnost in humanistika

## 2. Povzetek projekta:

Slovenščina v pomorstvu obstaja že stoletja, vendar kljub temu vse doslej celovita terminologija v digitalni obliki ni bila zbrana na enem mestu. Obstaja nekaj poskusov zbiranja slovenske pomorske terminologije, ki pa ne dajo celostne slike na tem področju, niso na voljo v digitalni obliki in torej ne prosto dostopni strokovni in drugim javnostim (npr. slovar Slovenska pomorska terminologija Roka Sorte). Zaradi skrbi za razvoj pomorske terminologije v slovenskem jeziku kot dela slovenskega jezika je bilo potrebno najprej zbrati in digitalizirati ter v korpus besedil urediti čim več dostopnih besedil v slovenščini s področja pomorstva, kar je pomembno tudi s stališča varovanja in dokumentiranja predmetno-specifičnega slovenskega jezika. Zaradi razvoja standardnega jezika je bilo potrebno zbrati terminologijo v sedanjem in preteklem času, jo ustrezno obravnavati, urediti in digitalizirati ter tako ohraniti tudi za prihodnje rodove slovenske družbe.

Projekt Slovenska terminologija v pomorstvu II (STERPO II) predstavlja nadgradnjo PKP projekta Slovenska terminologija v pomorstvu (STERPO). Besedilni korpus STERPO, zbran v sklopu PKP projekta, je na voljo na povezavi (zavihek Pomorstvo): <http://www.evroterm.gov.si/evrokorpus/>. Na zaključnem sestanku projektne skupine PKP projekta smo preučili možnosti za nadgradnjo projekta in ugotovili, da besedilnih virov s področja pomorstva v slovenščini še zdaleč nismo izčrpali. Projekt STERPO II tako vključuje dopolnitev in nadgradnjo besedilnega korpusa STERPO.

V sklopu projekta STERPO II smo zbrali, uredili in digitalizirali besedila, ki jih v sklopu PKP projekta STERPO zaradi časovnih omejitev nismo. Nova besedila vključujejo diplomska in magistrska dela iz let 2017 in 2018, strokovne in znanstvene monografije (npr. Krvavi poljub svobode Aleksandra Panjeka ali Sto let ladjarstva Miroslava Pahorja), sodobne in arhivske časopisne članke (npr. Življenje in tehnika, Edinost), navodila za delo Ladjedelnice Izola, zakonodajo, turistične prospekte itd. Besedilni korpus, ki je širši javnosti na voljo tukaj: <http://www.evroterm.gov.si/evrokorpus/> (zavihek Pomorstvo v iskalnem oknu; platforma bo kmalu preseljena na: <https://evroterm.vlada.si/index.php?jezik=slov>), smo tako dopolnili z dodatnimi 450.000 pojavnicami, kar presega cilje, ki smo si jih zastavili pred začetkom izvajanja projekta. Rezultat tako je celovit in zaključen korpus, ki vključuje raznolika besedila s področja pomorstva v slovenščini in predstavlja temelj za izgradnjo dvojezičnega (ali večjezičnega) slovarja s področja pomorstva v digitalni obliki s stališča slovenskega uporabnika.

### 3. Izvajanje projekta:

Projekt je predvideval identifikacijo in digitalizacijo dodatnih besedil v slovenskem jeziku s področja pomorstva ter dopolnitev korpusa pomorske slovenščine, ki je dostopen tukaj : <http://www.evroterm.gov.si/evrokorpus/> (zavihek Pomorstvo v iskalnem oknu; platforma bo kmalu preseljena na: <https://evroterm.vlada.si/index.php?jezik=slov>). V fazi identifikacije so študentje s pomočjo strokovnih sodelavcev najprej izbrali gradivo za digitalizacijo. Nato so jih uredili v tipološke sklope (znanstvene publikacije, strokovne publikacije, poljudno znanstvene publikacije, leposlovje, zakonodaja, arhivsko gradivo itd.). Sledilo je pridobivanje potrebnih soglasij za digitalizacijo teh gradiv oz. njihovo vključevanje v korpus. V fazi digitalizacije so študentje besedila, ki niso bila na voljo v elektronski obliki, digitalizirali. Digitalizirana besedila je bilo potrebno urediti tako, da so bila iz slikovne oblike pretvorjena v pravilne besedilne oblike, ki omogočajo elektronsko iskanje po besedilnem gradivu.

Besedilni korpus, ki je objavljen na spletnem portalu in tako na voljo širši slovenski strokovni in laični javnosti, smo dopolnili z dodatnimi 450.000 pojavnicami. V sklopu projekta smo izvedli dva sestanka projektne skupine (začetni sestanek 22.6.2018 in zaključni sestanek 30.8.2018), redno komunicirali preko elektronske pošte, projektne wikija in po potrebi preko Skypa.

Študentje so se glede na aktivnosti, navedene v projektni prijavi, aktivnosti udeleževali tudi v lokalnem okolju z obiskom ladje, Uprave za pomorstvo Republike Slovenije, turističnih agencij, knjižnic in arhivskih zbirk.

### 4. Odstopanja od predvidenih aktivnosti

Do odstopanj od predvidenih aktivnosti ni prišlo.

### 5. Pridobljene kompetence, znanja in praktične izkušnje študentov

Navedite poklicno specifične kompetence, ki so jih študenti pridobili z vključitvijo v projekt, in način pridobitve kompetence (za vsakega študenta posebej).

Ime in priimek študenta	Opis
Žan Jenuš	Preko iskanja, branja, urejanja in digitaliziranja ustrezne literature v slovenskem jeziku s področja navtike se je študent poleg terminologije učil konceptov, s katerimi je povezana. Študent je bil zadolžen za digitalizacijo gradiv s področja konstrukcije ladij, ladijskih operacij in opreme ter luških operacij (npr. diplomska naloga o maritimnih lastnostih vlačilcev). Z obiskom Luke Koper je pridobil praktične izkušnje o potrebnih logističnih operacijah v pristanišču, npr. pri obdelavi poškodovanega kontejnerja.
Eva Zalokar	Preko iskanja, branja, urejanja in digitaliziranja ustrezne literature v slovenskem jeziku s področja navtike se je študentka poleg terminologije učila konceptov, s katerimi je povezana. Študentka je bila zadolžena za digitalizacijo gradiv s področja zakonodaje (npr. Uredba o zahtevah glede zasnove, konstrukcije in delovanja ter o standardih preizkušanja za pomorsko opremo). V sklopu obiska Uprave za pomorstvo Republike Slovenije je pridobila praktične izkušnje in znanje o starejših gradivih s področja pomorske zakonodaje in poglobljeno poznavanje Eur-Lexa.
Aja Pivko Kneževič	Preko iskanja, branja, urejanja in digitaliziranja ustrezne literature v slovenskem jeziku s področja navtike se je študentka poleg terminologije učila konceptov, s katerimi je povezana. Študentka je bila zadolžena za digitalizacijo gradiv s področja konstrukcije ladij, ladijskih operacij in opreme ter luških operacij (npr. ustrezna besedila iz revije Življenje in tehnika). Z obiskom ladje je pridobila praktične izkušnje o ladijski navigacijski opremi na navigacijskem mostu in njenem delovanju (npr. ECDIS in ARPA).
Aljaž Hrovat	Preko iskanja, branja, urejanja in digitaliziranja ustrezne literature v slovenskem jeziku s področja pomorskega inženirstva se je študent poleg terminologije učil konceptov, s katerimi je povezana. Študent je bil zadolžen za digitalizacijo gradiv s področja pomorskega inženirstva (npr. poročila o opravljenem delu Ladjedelnice Izole in izvedenska poročila o stanju na ladji). Z obiskom ladje je pridobil praktične izkušnje o delu v ladijski strojnici ob kontroli količine goriva.

Timotej Koblar	Preko iskanja, branja, urejanja in digitaliziranja ustrezne literature v slovenskem jeziku s področja ladijskega strojništva se je študent poleg terminologije učil konceptov, s katerimi je povezana. Študent je bil zadolžen za digitalizacijo gradiv s področja ladijskega strojništva (npr. učbenik Vzdrževanje ladje Edvarda Roškarja in Marka Perkoviča). Z obiskom Ladjedelnice Izola je pridobil praktične izkušnje o postopku vzdrževanja in popraviljanja plovil ter urejanja tehnične dokumentacije v zvezi s tem.
Tara Milčinski	Preko iskanja, branja, urejanja in digitaliziranja ustrezne literature v slovenskem jeziku s področja pomorstva se je študentka poleg terminologije učila konceptov, s katerimi je povezana. Študentka je bila zadolžena za digitalizacijo gradiv s področja arhivskih virov (npr. časopis Edinost). Z obiskom knjižnic je pridobila praktične izkušnje o stanju arhivskega gradiva v knjižnicah v različnih slovenskih regijah.
Neja Drašler	Preko iskanja, branja, urejanja in digitaliziranja ustrezne literature v slovenskem jeziku s področja pomorstva se je študentka poleg terminologije učila konceptov, s katerimi je povezana. Študentka je bila zadolžena za digitalizacijo gradiv s področja turizma v povezavi s pomorstvom ter ponudbo turističnih agencij v zvezi s pomorskimi prevozi (npr. katalog križarjenj turistične agencije Palma). Z obiskom turističnih agencij je pridobila praktične izkušnje z oblikovanjem ponudbe in s pogoji izletov z ladjo za križarjenje.
Metka Krapež	Preko iskanja, branja, urejanja in digitaliziranja ustrezne literature v slovenskem jeziku s področja pomorstva se je študentka poleg terminologije učila konceptov, s katerimi je povezana. Študentka je bila zadolžena za digitalizacijo gradiv s področja izvornega in prevodnega leposlovja in njenega zgodovinskega razvoja ter dialektoloških vidikov (npr. Dnevnik zadnje plovbe Jureta Šterka). Z obiskom knjižnic je pridobila praktične izkušnje o razpoložljivosti leposlovne literature s področja pomorstva v slovenskem jeziku v različnih časovnih obdobjih.

#### 6. Doprinos morebitnih rešitev/rezultatov projekta za vključeno negospodarsko oz. neprofitno organizacijo (PARTNER 1)

Za negospodarsko družbo je pomembno, da pozna in uporablja pravilno terminologijo ter da ima na voljo ustrezne vire, kjer lahko terminologijo najde in ovrednoti. To omogoča enakovredno in strokovno utemeljeno ter natančno komunikacijo z drugimi partnerji v pomorskem gospodarstvu in širše. Rezultati projekta za negospodarsko družbo pomenijo svojevrsten priročnik, ki mu bo pomagal pri delu in standardizaciji jezika na tem področju. Za direktorja negospodarske družbe je pomemben rezultat projekta tudi tesnejša osebna povezava z pedagoško mentorico, ki je jezikoslovka, kar je bilo doseženo preko redne komunikacije preko e-pošte, projektnega wikija in sestankov projektne skupine ter dvostranskih sestankov. Zanj je pomembno tudi, da je preko obiskov ladij ter Ladjedelnice Izola v njegovi režiji bolje spoznal v projekt vključene študente in s tem povečal možnosti za sodelovanje z njimi v prihodnje.

#### 7. Doprinos morebitnih rešitev/rezultatov projekta za vključeno organizacijo iz gospodarskega ali družbenega področja (PARTNER 2)

Za družbeno organizacijo, ki izobražuje (tudi) bodoče pomorščake, je pomembno, da pozna in uporablja pravilno in ustrezno terminologijo ter da ima na voljo ustrezne digitalizirane vire, kjer lahko terminologijo najde in ovrednoti. To za današnje dijake Gimnazije in srednje pomorske šole Piran in bodoče zaposlene na področju pomorske industrije pomeni enakovredno in strokovno utemeljeno ter natančno komunikacijo z drugimi partnerji v pomorskem gospodarstvu in širše. Za družbeno organizacijo je pomembna tudi tesnejša povezanost med strokovnim sodelavcem in pedagoško mentorico, ki sta strokovnjaka s področja pomorstva oziroma jezikoslovja, kar predstavlja dober temelj za nadaljevanje sodelovanja.

#### 8. Izkazovanje družbene koristi morebitnih rešitev/rezultatov projekta v lokalnem/regionalnem okolju, učinek na širšo lokalno skupnost

Ker je besedilni korpus v slovenščini s področja pomorstva s približno 1.500.000 pojavniciami na voljo tudi širši laični in strokovni javnosti v lokalnem, regionalnem in nacionalnem okolju (<http://www.evroterm.gov.si/evrokorpus/>, zavihek Pomorstvo; platforma bo kmalu preseljena na: <https://evroterm.vlada.si/index.php?jezik=slov>), vključno z Ministrstvom za infrastrukturo, Ministrstvom za upravo, Ministrstvom za izobraževanje, znanost in šport ipd., je družbena korist na enem mestu zbrana slovenska pomorska terminologija v elektronski obliki, kar omogoča preprosto brskanje po korpusu ter

posledično ustrezno uporabo slovenske pomorske terminologije, kar je pomembno tudi s stališča varovanja in dokumentiranja predmetno-specifičnega slovenskega jezika. Na ta način bo pomorska terminologija tudi lažje sledila globalnemu razvoju terminologije (predvsem) v angleščini in omogočila ustrezno slovenjenje pomorskih izrazov, ki bodo utemeljeni na razvoju slovenskega jezika od začetkov razvoja pomorske terminologije v slovenščini pa do sodobnosti, ter se tako ohranila in razvijala za prihodnje rodove slovenske družbe.

## 9. Prispevek k enakim možnostim

Projektna skupina je bila uravnotežena po spolu tako z vidika pedagoške mentorice in obeh strokovnih sodelavcev kot tudi vključenih študentk in študentov. Rezultati projekta so prosto dostopni na spletni strani Evrokorpusa (<http://www.evroterm.gov.si/evrokorpus/>; platforma bo kmalu preseljena na: <https://evroterm.vlada.si/index.php?jezik=slov>), kar pomeni, da so na voljo uporabnikom ne glede na spol, status na trgu dela, starost, izobrazbo, status gospodinjstva ter tudi migrantom in manjšinam.

## 10. Trajnost/prihodnost projekta

K trajnosti projekta pomembno prispeva dejstvo, da je besedilni korpus pomorske slovenščine na voljo na platformi Evrokorpusa in ne na za ta namen posebej uporabljeni platformi. Platformo Evrokorpusa podpira Vlada Republike Slovenije, kar zagotavlja dolgotrajno tehnično podprtost platforme. Naslednja prednost je povezanost in integriranost besedilnega korpusa pomorske slovenščine z vsemi ostalimi korpusi, ki so na isti platformi že dostopni. To pomeni, da je dostopnost do korpusa širši strokovni in laični javnosti na lokalnem, regionalnem in nacionalnem nivoju zagotovljena za daljše časovno obdobje.

Obstoječi projekt je možno nadgraditi na dva načina. Prvi je računalniška analiza korpusa z namenom zastavitve temelja za dvo- ali večjezični digitalni slovar pomorske terminologije s stališča slovenskega uporabnika, druga pa je nadgraditev korpusa s slikovnimi viri in ureditev teh v slikovni slovar oziroma glosar pomorske slovenščine, vendar je pred tem potrebno preučiti orodja za digitalizacijo, označevanje in arhiviranje vizualnih korpusov ter orodja za večkodno analizo korpusov.

## 11. Opredelitev izvajanja načrta/ov sprejetega strateškega dokumenta zavoda

Projekt »Slovenska terminologija v pomorstvu II« prispeva k uresničevanju ciljev Strategije Univerze v Ljubljani 2012-2020: Odlični in ustvarjalni na dveh strateških prednostnih področjih in sicer »Uporaba znanja – tretja dimenzija univerze« ter »Izobraževanje (prenos znanja) družbeno odgovornih diplomantk in diplomantov«. Študenti UL, ki se v projektno delo z (ne) gospodarstvom vključujejo z namenom kreativnega in inovativnega reševanja izzivov v lokalni skupnosti, preko prenosa znanj in uporabe raziskovalnih ter izobraževalnih dosežkov razrešujejo družbene izzive in vplivajo na družbeni razvoj. Na ta način prispevajo k uresničevanju tretjega poslanstva Univerze v Ljubljani, da postane družbeno odgovorna univerza, poleg tega pa UL študijske programe prilagaja glede potrebe gospodarskega in javnega sektorja.

## 12. Posredni učinki na projektu

Navedite posredne učinke vključenih oseb v projekt

	Število študentov	Opomba
Zaposlitev študenta v partnerski organizaciji	0	
Možnost zaposlitve študenta v partnerski organizaciji (po zaključku izobraževanja)	0	
Študent nadaljuje delo v partnerski organizaciji preko študentske napotnice, pogodbe, druge oblike sodelovanja	0	
Izvajanje študijskih obveznosti (priprava magistrske, diplomske naloge na podlagi potrebe organizacije)	1	Analiza sopomenk v pomorski slovenščini

Če so na projektu vidni tudi drugi učinki (npr. posodobitev učnega programa, prenos znanja kot npr. izvedeno predavanje s strani predstavnika vključenih partnerjev, osvojitve nagrade/priznanja na tekmovanju, natečaju, podelitev štipendije ...) le-te navedite in jih na kratko opišite.

### 13. Informiranje in obveščanje

O začetku projekta je bila javnost obveščena preko obvestila na spletni strani UL FPP z novico »Na FPP Študentska inovativna projekta za družbeno korist (ŠIPK)« (povezava: [https://www.fpp.uni-lj.si/arhiv\\_sporocil\\_za\\_javnost/2018070210544533/Na%20FPP%20%C5%A0tudentska%20inovativna%20projekta%20za%20dru%C5%BEbeno%20korist%20\(%C5%A0IPK\)/](https://www.fpp.uni-lj.si/arhiv_sporocil_za_javnost/2018070210544533/Na%20FPP%20%C5%A0tudentska%20inovativna%20projekta%20za%20dru%C5%BEbeno%20korist%20(%C5%A0IPK)/)) dne 2.7.2018.

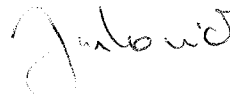
11.7.2018 je v sklopu rednih mesečnih srečanj raziskovalcev na UL FPP pedagoška mentorica Violeta Jurkovič svojim sodelavcem predstavila projekt STERPO II. Predstavitve se je udeležilo 12 zainteresiranih sodelavcev.

**Izjava**

S podpisom in žigom na tem obrazcu potrjujemo točnost in resničnost vseh podatkov, navedenih v končnem poročilu in vseh priloženih prilogah (npr. fotokopija končnega izdelka).

Kraj in datum: Portorož, 14.9.2018

Ime in priimek osebe, ki je pripravila poročilo: Violeta Jurkovič



Prof. dr. Elen Twrdy

